

約翰福音

主題	經文	和合本	註釋
13.1:耶穌為門徒洗腳,猶大有兩次認罪悔改機會,v1-11	約13:1	逾越節 以前 ,耶穌知道自己離世歸父的時候到了。他既然愛世間 屬自己的人 ,就 愛他們到底 。	以前:介詞,表示馬上就要到了;屬自己的:是強調用語;愛他們到底:或譯愛他們到最後或到結束;可能是:1.上十字架的時間,2.世界的末了,3.人的生命結束的時候;3.最有可能;注意:他們:包括賣主的猶大,三次不認主的彼得,以及他上十字架時幾乎都不在旁邊的門徒們
	約13:2	吃晚飯的時候, 魔鬼 已將 賣耶穌的意思 放在西門的兒子加略人猶大 心裡 。	魔鬼:說謊者,控告者;賣:用假設語氣,表示可賣可不賣,猶大有機會選擇不出賣耶穌;的意思:原文無此字;心裡:原文是魔鬼的心裡,不是猶大的心裡(但所有的譯本都採用這樣的翻譯)
	約13:3	耶穌 知道 父已將萬有交在他手裡,且知道自己是 從神出來 的,又要歸到神那裡去,	知道:深刻知道,具屬靈色彩;已將...交在:預言式的過去式;萬有:同約1:3(萬物是藉著他造的;凡被造的,沒有一樣不是藉著他造的。)中的"萬物" 從神出來:意思是從神那裡(被差派)來的(from),而不是從神裡面出來的(out of)
	約13:4	就離席 站起來 ,脫了衣服,拿一條手巾束腰,	v4-5: 僕人謙卑服事的象徵,有六個動作:站起來,脫衣,束腰,倒水,洗門徒的腳,擦乾; 應用:愛弟兄姊妹就要謙卑服事; v4-v5: 猶大第一次悔改機會; (共六次:v4-5,10-11,18,21,26,27)
	約13:5	隨後把水倒在盆裡,就洗門徒的腳,並用自己所束的手巾擦乾。	v4-5: 耶穌給猶大第一次認罪悔改的機會
	約13:6	挨到西門·彼得,彼得對他說:「主啊, 你洗我的腳嗎? 」	挨到:意思是:於是走向,不是輪到; 你洗我的腳嗎?:此問句預期否定,意思是:彼得不要耶穌幫他洗腳; 備註:從文字的表達無法確定耶穌洗彼得的腳的順序

	約13:7	耶穌回答說：「我所做的， 你如今不知道，後來 必明白。」	你如今不知道:強調你; 後來:可能指耶穌復活後三次重新堅定他的信心(約22章),要他謙卑餵養群羊之後
	約13:8	彼得說：「你 永不可 洗我的腳！」耶穌說： 「 我若不洗你 ，你就與我無 分 了。」	永不可:永遠加上雙重否定,顯然彼得用詞非常強烈; 我若不洗你:洗是雙關語,可能指洗禮或洗腳, 在此比較可能指洗禮所帶出潔淨的果效而言; 分:部分=產業的一個部分;從此節可見這裡的洗有屬靈的含意
	約13:9	西門·彼得說：「主啊，不但我的腳，連手和頭也要洗。」	
	約13:10	耶穌說：「凡 洗過澡的人 ， 只要把腳一洗 ，全身就 乾淨 了。你們是乾淨的， 然而不都是乾淨的 。」	洗過澡的人:或譯自己洗完澡的人,也就是自潔的人,因為原文是關身型的完成關身分詞; 只要把腳一洗:最接近原文的翻譯是→除了腳之外不需要洗;這裡的洗用字與v8同; 備註:猶太人本來就有長途跋涉後洗腳的習慣,例:創18:4:容我拿點水來,你們洗洗腳,在樹下歇息歇息。 然而(你們)不都是乾淨的:耶穌在言語上提示,給猶大第二次認罪悔改機會v10-11
	約13:11	耶穌 原知道 要賣他的是誰，所以說：「 你們不都是乾淨的 。」	原知道:早已知道
13.2:耶穌勉勵門徒彼此洗腳,給猶大第三次認罪悔改機會,v12-20	約13:12	耶穌洗完了 他們 的腳，就穿上衣服，又坐下，對他們說：「我向你們所做的，你們明白嗎？」	他們:包括賣主的猶大,三次不認主的彼得,以及他上十字架時幾乎都不在旁邊的門徒們; v12b-20:是耶穌一連串的談話
	約13:13	你們 稱呼 我夫子， 稱呼 我主，你們 說 的不錯， 我本來是 。	稱呼和說:都是現在進行的狀態; 本來:不易翻譯,可譯的確或因為; 我本來是:或譯:我的確就是,或是因為我就是(也在強調現在的狀態)

	約13:14	^ 我是 你們的主，你們的夫子，尚且洗你們的腳，你們也 當彼此洗腳 。	我是:前面有一個連接詞:於是,所以,或是既然; 當彼此洗腳:"當=應當"是直說動詞,不一定要解釋成命令語氣,因此彼此洗腳實質的意義(指彼此謙卑地服事)重於字面上的意義
	約13:15	我給你們作了榜樣, 叫 你們照著我向你們所做的 去做 。	叫:好叫或好讓; 去做:假設語氣動詞,表示不是絕對的命令; 這也是在表達彼此洗腳實質的意義(指彼此謙卑地服事)比較重要的
	約13:16	我實實在在地告訴你們, 僕人不能大於主人 , 差人也不能大於差他的人。	僕人不能大於主人:大於的大不是指大小的大, 而是偉大; 聖經在兩件事上有這樣的觀念:服事(約13:16)和逼迫(約15:20b): ...『僕人不能大於主人。』他們若逼迫了我, 也要逼迫你們...), 指主人服事人,僕人也要服事人;主人受逼迫,僕人也要受逼迫
	約13:17	你們既知道 這事 , 若是去行就有福了。	這事:彼此謙卑服事; 若是去行:假設語氣,故不具緊迫感; 備註:v14,15,17都有彼此洗腳的教導;應用:彼此洗腳指彼此服事,實質的意義重於字面上的意義;教會如此, 家庭亦然; 有福: 形容詞,受神祝福的或喜樂的
	約13:18	我這話不是指著你們眾人 說的, 我知道 我所揀選的是誰。 ^ 現在要應驗 經上的話, 說: 『同我吃飯的人用 腳 踢我。』	我這話:我所說的,指v12b-17耶穌勸勉門徒彼此洗腳的談話; 不是指著你們眾人:顯然不包括猶大; 我知道:強調我,知道=深刻認識; 揀選=選出來; v18:猶大第三次悔改的機會; "現在"前面有連接詞:可以理解為而且是;應驗:裝滿,指時候滿足了;腳:同我吃飯的人用腳踢我:引用詩41:9:連我知己的朋友,我所倚靠、吃過我飯的也用腳踢我。備註:這裡的腳應譯腳跟;此句話應譯為:那位吃我的飯的人提起他的腳跟踢我.強烈暗示就是猶大
	約13:19	如今 事情 還沒有 成就 , 我要先告訴你們, 叫你們到事情 成就 的時候可以信 我是基督 。	事情:有定冠詞,故應指詩41:9的"用腳跟踢我"的預言; 兩個"成就":若用被動語態翻譯則可理解為被(神)成就,若用主動語態翻譯則可譯為形成,發生;此字是約翰福音最重要的動詞,表示神掌管歷史; 我是基督:原文是我就是

	約13:20	我實實在在地告訴你們，有人 接待 我所差遣的，就是 接待 我； 接待 我，就是 接待 那差遣我的。」	四個接待:原文是接受的意思,表示相信,同約1:12:凡接待他的,就是信他名的人,他就賜他們權柄作神的兒女。
13.3:猶大還有三次認罪悔改機會,但最後仍出賣耶穌,v21-30	約13:21	耶穌說了 這話 , 心裡憂愁 ,就 明說 :「我實實在在地告訴你們, 你們中間有一個人要賣我了 。」	這話:這些話(v12b-20,或是v18b-20:踢我的腰賣我);勸勉門徒彼此洗腳,並給猶大第三次認罪悔改的機會(v18);心裡憂愁(過去式):靈裡攪擾不安(此字共出現三次:11:33,12:27,13:21);明說:(為自己)做見證;賣:出賣,交給(v29);你們中間有一個人要賣我了:猶大第四次悔改機會(共六次,v4-5,10-11,18,21,26,27 "力道"越來越大)
	約13:22	門徒彼此對看, 猜不透 所說的是誰。	猜不透:不確定或懷疑
	約13:23	有一個門徒,是 耶穌所愛的 ,側身挨近耶穌的懷裡。	耶穌所愛的:指約翰;所愛的:原文是動詞,長久以來持續地愛
	約13:24	西門·彼得點頭對 他 說:「你告訴我們,主是指著誰說的。」	他:指約翰
	約13:25	那門徒便 就勢 靠著耶穌的胸膛,問他說:「主啊,是誰呢?」	就勢:就這樣
	約13:26	耶穌回答說:「我 蘸 一點餅 給 誰, 就是誰 。」耶穌就蘸了一點餅, 遞給 加略人西門的兒子 猶大 。	蘸餅遞給人:這兩個動詞表示對別人的尊重(只給猶大);"就是誰":猶大理想知道是在講他;v26:猶大第五次悔改機會

	約13:27	他吃了以後，撒但就入了他的心。耶穌便對他說：「你所做的，快做吧！」	撒但就入了他的心:原文無"的心",撒但就入了他;此時撒但已經完全控制猶大; 比較v2(魔鬼:控告者,毀謗者,迷惑者); 你所做的:現在進行式→你現在正在做的; 快做吧:原文是命令語氣,表示耶穌任憑猶大做他一直在做的; v27:第六次悔改的機會,猶大此時同時面對撒但和耶穌;這是最後一次機會他可以做出抉擇,及時回頭
	約13:28	同席的人沒有一個知道是為甚麼對他說這話。	
	約13:29	有人因猶大帶著錢囊，以為耶穌是對他說：「你去買我們過節所應用的東西」，或是叫他拿甚麼賙濟窮人。	有人: 有些人=有些門徒; 過節:指過逾越節(原文有定冠詞)
	約13:30	猶大受了那點餅，立刻就出去。 ^ 那時候是夜間了。	那時候:前面有然而,儘管已是晚上,猶大迫不及待賣主